



MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION
NATIONALE, DE
L'ENSEIGNEMENT
SUPÉRIEUR ET DE
LA RECHERCHE

EAE RUS 2

SESSION 2015

AGRÉGATION CONCOURS EXTERNE

**Section : LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES
RUSSE**

THÈME ET VERSION

Durée : 6 heures

L'usage de tout ouvrage de référence, de tout dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.

Le thème et la version sont à rédiger sur des copies distinctes.

Dans le cas où un(e) candidat(e) repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il (elle) le signale très lisiblement sur sa copie, propose la correction et poursuit l'épreuve en conséquence.

De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, il vous est demandé de la (ou les) mentionner explicitement.

NB : La copie que vous rendrez ne devra, conformément au principe d'anonymat, comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé comporte notamment la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de signer ou de l'identifier.

Tournez la page S.V.P.

A

THÈME

Son ambition n'était depuis longtemps un secret pour personne, et peu de gens doutèrent qu'il n'eût commandé et payé l'assassinat de Démétrius. (...) On se disait tout bas qu'il avait fait disparaître des témoins qu'il n'avait pu suborner, et qu'il avait détruit une ville tout entière afin d'effacer jusqu'à la trace de son forfait. Désormais le peuple moscovite ne voulut plus voir en lui qu'un meurtrier, et dans toutes les actions de sa vie qu'une suite de crimes atroces.

Malheureux celui que poursuit la haine de l'aveugle multitude ! Spécieuse ou absurde, il n'y a point d'accusation qui ne trouve créance auprès d'elle. Ingénieuse à calomnier, elle attribue aux actions les plus innocentes un but criminel ; souvent même les services rendus à la patrie passent pour des trahisons aux yeux du vulgaire. Boris en fit la triste expérience. Peu après l'horrible tragédie d'Ouglitch, un incendie dévasta plusieurs quartiers de Moscou, et réduisit à la misère un grand nombre de ses habitants. Boris fit reconstruire à ses frais des rues entières, distribua des secours aux victimes du désastre, et leur accorda des dispenses d'impôt. On accepta ses bienfaits, mais on l'accusa tout bas d'avoir allumé l'incendie pour l'attribuer aux partisans des Nagoï, et confirmer par une calomnie nouvelle le crime qu'il venait de leur imputer faussement.

La même année Kassim Ghereï, khan de Crimée, pénétra tout à coup en Russie à la tête d'une armée formidable, et parut inopinément aux portes de Moscou. Les généraux perdaient la tête, l'armée était sans organisation. Apathique à son ordinaire, Fédor répondait à ceux qui venaient lui demander des ordres « que les saints, protecteurs de la Russie, combattraient pour elle ». Dans cette extrémité, Boris seul conserva sa présence d'esprit. Quelques jours lui suffirent pour élever devant Moscou des palissades et des redoutes, derrière lesquelles il réunit des milices nombreuses et une artillerie formidable. Il ranima le courage des troupes, et par sa prodigieuse activité, suppléa à toutes les ressources qui manquaient en ce moment suprême. Repoussés d'abord dans leur attaque contre ce camp improvisé, les Tartares voulurent regagner leur pays au bout de quelques jours (...)

Le pays était sauvé par Boris mais Fédor seul se montra reconnaissant. Le peuple accusa le Régent d'avoir appelé les Tartares, « afin, disait-il, que le danger de la patrie fit oublier la mort de Démétrius ».

Prosper Mérimée
Épisode de l'histoire de Russie. Les faux Démétrius.
Paris, Lévy, 1853

VERSION

И сейчас, сидя в трамвае, он так несбыточно ярко увидел, как через семь-восемь минут войдет в знакомый, с берлинской, животной роскошью обставленный кабинет, сядет в глубокое кожаное кресло подле низкого металлического столика с открытой для него стеклянной шкатулкой, полной папирос, и лампой в виде географического глобуса, закурит, дешево бодро закинет ногу на ногу и встретится с изнемогающим, покорным взглядом безнадежного ученика, — так живо услышит его вздох и неискоренимое «ну, вуй», которым тот уснащал свои ответы, что вдруг неприятное чувство опаздывания заменилось в душе Федора Константиновича отчетливым и каким-то нагло-радостным решением не явиться на урок вовсе, а слезть на следующей остановке и вернуться домой, к недочитанной книге, к внежитейской заботе, к блаженному туману, в котором плыла его настоящая жизнь, к сложному, счастливому, набожному труду, занимавшему его вот уже около года. Он знал, что нынче получил бы за несколько уроков плату, знал, что иначе придется опять в долг курить и обедать, но совершенно мирился с этим ради той деятельной лени (все тут, в этом сочетании), ради возвышенного прогула, который он себе разрешал. И разрешал не впервые. Застенчивый и взыскательный, живя всегда в гору, тратя все свои силы на преследование бесчисленных существ, мелькавших в нем, словно на заре в мифологической роще, он уже не мог принуждать себя к общению с людьми для заработка или забавы, а потому был беден и одинок. И, как бы назло ходячей судьбе, было приятно вспоминать, как однажды летом он не поехал на вечер в «загородной вилле» исключительно потому, что Чернышевские предупредили его, что там будет человек, который «может быть ему полезен», или как прошлой осенью не удосужился снести с бракоразводной конторой, где требовался переводчик, — оттого что сочинял драму в стихах, оттого что адвокат, суливший ему этот заработок, был докучлив и глуп, оттого, наконец, что слишком откладывал, а потом уж не мог решиться.

Он выбрался на площадку вагона. Тотчас же ветер грубо его обыскал, после чего Федор Константинович потуже затянул поясок макинтоша, поправил шарф, — но небольшое количество трамвайного тепла было уже у него отнято. Снег валить перестал, а куда пропал — неизвестно; оставалась только вездесущая сырость, которая сказывалась и в шуршащем звуке автомобильных шин, и в каком-то по-свински резком, терзающем слух, рваном вопле рожков, и в темноте дня, дрожавшего от холода, от грусти, от омерзения к себе, и в особом желтом оттенке уже зажженных витрин, в отражениях, в отливах, в текучих огнях, — во всем этом болезненном недержании электрического света.

Владимир Набоков, *Дар*, глава 2. Москва, Слово, 1990